

Sự Chăm Sóc Y Tế Mà Quý Vị Đáng Được Hưởng

Thông tin di trú của quý vị được giữ an toàn, bảo đảm và bảo mật

Điều quan trọng là phải có bảo hiểm sức khỏe để quý vị và gia đình được khỏe mạnh.

Trên toàn quốc, qua Thị Trường Bảo Hiểm Sức Khỏe, quý vị có thể so sánh và lựa chọn các chương trình bảo hiểm sức khỏe, và nhận sự trợ giúp về tài chính để trả cho bảo hiểm sức khỏe nếu quý vị hội đủ điều kiện. Khi quý vị làm đơn xin bảo hiểm, quý vị cũng có thể xác định xem mình có hội đủ điều kiện để được hưởng Medicaid hoặc chương trình CHIP của tiểu bang hay không.

Hầu hết các cư dân bao gồm công dân Hoa Kỳ, người nhập tịch Hoa Kỳ, hoặc người "hiện diện hợp pháp" đều có thể làm đơn xin bảo hiểm với sự trợ giúp tài chính qua HealthCare.gov. Những người với các tình trạng di trú khác có thể hội đủ điều kiện được bảo hiểm sức khỏe qua các chương trình của tiểu bang, mặc dù các phúc lợi có thể bị giới hạn.

Nếu quý vị hiện đang làm đơn xin bảo hiểm sức khỏe cho bản thân hoặc cho các thành viên trong gia đình của mình, xin biết rằng mọi thông tin của quý vị đều được giữ an toàn và bảo mật.

Một hội đoàn bao gồm Trung Tâm Luật Di Trú Quốc Gia (*National Immigration Law Center*), Hiệp Hội các Tổ Chức Y Tế Cộng Đồng Châu Á Thái Bình Dương (*The Association of Asian Pacific Community Health Organizations*), Hội Phát Huy Công Lý người Mỹ gốc Á Châu - Los Angeles (*Asian Americans Advancing Justice - Los Angeles*), Hội Phát Huy Công Lý người Mỹ gốc Á Châu - AAJC (*Asian Americans Advancing Justice - AAJC*), Hội Hành Động vì Công Lý cho Sức Khỏe (*Action for Health Justice*), Diễn Đàn Sức Khỏe cho người Mỹ gốc Á Châu Thái Bình Dương (*Asian & Pacific Islander American Health Forum*), và Covered California, khuyến khích tất cả mọi người làm đơn xin bảo hiểm sức khỏe, và không sợ là đơn xin của họ sẽ ảnh hưởng tới tình trạng di trú của họ hoặc của các thành viên trong gia đình.

Thông tin di trú của quý vị được bảo vệ

Khi quý vị làm đơn với HealthCare.gov hoặc với các Đại Diện Bảo Hiểm Được Chứng Nhận và các Chuyên Gia Ghi Danh Được Chứng Nhận để được sự giúp đỡ miễn phí và bảo mật trong việc ghi danh, quý vị cần có thông tin về tình trạng di trú cho các thành viên trong gia đình hiện đang làm đơn xin bảo hiểm, nhưng mọi thông tin của quý vị sẽ được giữ kín, bảo vệ, và bảo mật.¹ Thông tin này sẽ không được bất cứ cơ quan di trú nào dùng để thi hành luật di trú.² Mọi thông tin mà quý vị nộp chỉ được dùng để xác định điều kiện tham gia của quý vị vào các chương trình sức khỏe qua HealthCare.gov.³

Khi quý vị làm đơn xin bảo hiểm sức khỏe, quý vị có thể được yêu cầu cung cấp các tài liệu di trú, chẳng hạn như "Thẻ Xanh" (Green Card), hay Thẻ Cho Phép Làm Việc. Quý vị có thể gửi thư hoặc fax các bản sao, hoặc tải lên mạng cùng với đơn xin bảo hiểm online của mình. Các tài liệu này luôn luôn được bảo vệ.

Nếu quý vị hiện đang làm đơn xin cho một người khác, quý vị không cần phải cung cấp thông tin về tình trạng di trú của quý vị.

Nếu quý vị hiện đang làm đơn xin bảo hiểm sức khỏe cho một người khác, chẳng hạn như con của mình, và không phải cho bản thân, quý vị không cần cung cấp bất cứ thông tin nào về tình trạng di trú của bản thân.⁴ Quý vị có thể cần số an sinh xã hội (SSN) của quý vị để xác định xem gia đình có hội đủ điều kiện để được trợ giúp tài chính hay không, nhưng quý vị không bắt buộc phải có số SSN mới được làm đơn xin bảo hiểm.⁵ Có vài trường hợp ngoại lệ cho những người không có số SSN mà vẫn có thể được bảo hiểm.⁶ Quý vị vẫn có thể làm đơn xin bảo hiểm, và trong một vài trường hợp, tiểu bang có thể giúp quý vị xin số SSN nếu quý vị cần.⁷



Sự Chăm Sóc Y Tế Mà Quý Vị Đáng Được Hưởng

Thông tin di trú của quý vị được giữ an toàn, bảo đảm và bảo mật

Các thành viên trong gia đình, không có giấy tờ di trú nhưng có tên trên đơn xin của quý vị, sẽ không bị ảnh hưởng về tình trạng di trú

Thông tin mà quý vị cung cấp khi làm đơn xin bảo hiểm sức khỏe sẽ không được dùng cho các mục đích thi hành luật di trú, mặc dù các thành viên trong gia đình quý vị là các di dân không có giấy tờ hoặc các di dân có tình trạng tạm thời như Tình Trạng Được Bảo Vệ Tạm Thời hoặc trì hoãn hành động. Năm 2013, Cơ Quan Thừa Hành về Di Trú và Hải Quan Hoa Kỳ (ICE) đã xác nhận rằng họ "không dùng thông tin về [di trú] đã nhận được nhằm mục đích xác định điều kiện được bảo hiểm để làm căn bản cho việc thi hành về di trú dân sự."⁸ Điều này có nghĩa là mọi thông tin trên đơn xin của quý vị được giữ an toàn, bảo vệ, bảo mật, và sẽ không được dùng cho các mục đích thi hành về di trú.

Việc làm đơn xin bảo hiểm qua Thị Trường Bảo Hiểm Sức Khỏe sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị

Việc có được bảo hiểm sức khỏe qua Thị Trường Bảo Hiểm Sức Khỏe sẽ không ảnh hưởng tới tình trạng di trú của quý vị, mặc dù quý vị nhận sự trợ giúp tài chính. Ngoài ra, quý vị không phải sợ bị mang tiếng là "ăn của công" và sẽ không làm cho quý vị bị khó khăn trong việc trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc cư dân hợp pháp.⁹ Có một trường hợp ngoại lệ cho một số người đang có Medicaid: Những người đang được chăm sóc dài hạn (long-term care) qua Medicaid có thể gặp trở ngại khi làm đơn xin Thẻ Xanh.¹⁰

Nên nhớ: quý vị hoặc gia đình có thể hội đủ điều kiện cho các chương trình bảo hiểm có giới hạn hoặc quý vị hội đủ điều kiện cho việc trì hoãn hành động vì khi đến Hoa Kỳ lúc còn bé (deferred action for childhood arrivals - DACA)

Những người được cấp cho tình trạng Trì Hoãn Hành Động Khi Đến Hoa Kỳ Lúc Còn Bé (DACA) hoặc những ai không có giấy tờ nhập cư hợp pháp không hội đủ điều kiện để mua bảo hiểm sức khỏe qua HealthCare.gov.¹¹ Tuy nhiên, tùy theo tiểu bang cư trú và lợi tức của họ, họ có thể hội đủ điều kiện cho chương trình của tiểu bang.¹² Cư dân với lợi tức thấp có thể được Medicaid để được chăm sóc cấp cứu, bất kể đến tình trạng di trú, nếu họ hội đủ điều kiện để được hưởng Medicaid của tiểu bang.¹³ Điều quan trọng là mọi cá nhân và gia đình nên làm đơn xin và lựa chọn chương trình bảo hiểm sức khỏe phù hợp với mình.

Nơi cung cấp sự giúp đỡ cho việc ghi danh

Để tìm hiểu thêm về các lựa chọn bảo hiểm của quý vị, xin đi vào www.Healthcare.gov. Trên trang mạng, bấm vào nút "Find Local Help" để tìm một cơ quan trong cộng đồng mà có thể cung cấp sự giúp đỡ miễn phí và bảo mật, và trả lời bất kỳ câu hỏi nào của quý vị. Hoặc quý vị có thể gọi Thị Trường Bảo Hiểm Sức Khỏe tại số 1(800) 318-2596 bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha, hoặc các ngôn ngữ khác.

Quý vị có thể xem và tải xuống (download) tài liệu này tại:

www.CoveredCA.com/news/PDFs/immigration-fact-sheet-us-vie.pdf

¹ See, e.g., Patient Protection and Affordable Care Act of 2010, Pub. L. No. 111-148, § 1414 (2010); 45 C.F.R. 155.260(a)(1)(2014); 42 U.S.C. § 1396a(a)(7)(2012); 26 U.S.C. § 6103(2012).

² Clarification of Existing Practices Related to Certain Health Care Information, U.S. Immigration and Customs Enforcement (Oct. 25, 2013), available at <http://www.ice.gov/doclib/ero-outreach/pdf/ice-aca-memo.pdf>.

³ 45 C.F.R. § 155.260(a)(1)(2014).

⁴ 45 C.F.R. § 155.310(a)(2)(2014).

⁵ 45 C.F.R. §§ 155.305(f)(6), 155.310(a)(3)(ii)(2014).

⁶ 45 C.F.R. § 155.610(e).

⁷ 42 C.F.R. § 435.910(e).

⁸ ICE Clarification of Existing Practices, *supra*.

⁹ See, e.g., Field Guidance on Deportability and Inadmissibility on Public Charge Grounds, Immigration and Naturalization Service, Department of Justice, 64 Fed. Reg. 28689, 28692 (May 26, 1999); Public Charge Fact Sheet, U.S. Citizenship and Immigration Services, Department of Homeland Security (revised Nov. 15, 2013), available at <http://www.uscis.gov/news/fact-sheets/public-charge-fact-sheet>.

¹⁰ *Ibid*.

¹¹ Memorandum from Janet Napolitano, Exercising Prosecutorial Discretion with Respect to Persons Who Came to the United States as Children, Department of Homeland Security (June 15, 2012), available at <http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/s1-exercising-prosecutorial-discretion-individuals-who-came-to-us-as-children.pdf>; 45 CFR §§ 152.2, 155.20, 155.305(a)(1)(2014).

¹² National Immigration Law Center, Medical Assistance Programs for Immigrants in Various States, available at <http://nilc.org/health.html>.

¹³ 42 C.F.R. § 435.350.